

07/2015

**Erasmus+**  
**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na mobilitu zamestnancov**  
**na výučbu a ďalšie vzdelávanie**

Základná škola Dargovských hrdinov 19

Adresa: Základná škola, Dargovských hrdinov 19, 066 68 Humenné

---

d'alej len "inštitúcia", ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje Mgr. Miroslav Postihač, riaditeľ školy na jednej strane, a

Mgr. Eva Habalová

Kategória zamestnanca: učiteľ	Štátna príslušnosť: SR
Adresa: Třebíč	Oddelenie/odbor:
Telefónne číslo:	<b>E-mail: ehabalova@gmail.com</b>
Pohlavie: Ž	Školský rok: 2014/2015
Finančná podpora:	podporu na špeciálne potreby <input type="checkbox"/>

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:	
Držiteľ bankového účtu (ak sa líši od účastníka):	
Názov banky: Slovenská sporiteľňa	
/BIC/SWIFT číslo: GIBASKBX	Účet/IBAN číslo:

d'alej len "účastník" na strane druhej, sa dohodli na nižšie uvedených osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy:

- Príloha I [Kľúčová akcia I – Sektor školského vzdelávania, Sektor vzdelávania dospelých] Program mobility pre zamestnancov v školskom vzdelávaní a vzdelávaní dospelých
- Príloha II Všeobecné podmienky

Podmienky stanovené v Osobitných podmienkach majú prednosť pred podmienkami stanovenými v prílohách.

## OSOBITNÉ PODMIENKY

### ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Inštitúcia poskytne finančnú podporu účastníkovi na realizáciu mobility na ďalšie vzdelávanie v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Účastník súhlasí s finančnou podporou vo výške stanovenej v článku 3.1 a zaväzuje sa realizovať mobilitu na ďalšie vzdelávanie v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma zmluvnými stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

### ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 2.2 Mobilita môže začať najskôr dňa 02.08.2015 a skončiť najneskôr dňa 16.08.2015. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvý krát prítomný v prijímajúcej inštitúcii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník posledný krát prítomný v prijímajúcej inštitúcii.  
[Inštitúcia môže pridať: Jeden deň na cestu pred prvým dňom aktivity v zahraničí a jeden deň na cestu nasledujúci po poslednom dni aktivity v zahraničí sa pridáva k trvaniu mobility. Tieto extra dni sú považované za oprávnené pre výpočet individuálnej podpory].
- 2.3 Účastníkovi je pridelená finančná podpora z fondov EÚ na 13 dní aktivity a 2 dni na cestu.
- 2.4 Celková dĺžka mobility nesmie trvať dlhšie ako 2 mesiace, pričom minimálny počet dní na mobilitu je stanovený na 2 dni.
- 2.5 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility v súlade s podmienkou stanovenou v článku 2.4 V prípade, že inštitúcia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k zmluve musí byť vystavený dodatok.
- 2.6 Na potvrdení o účasti musí byť uvedený dátum začiatku a konca mobility.

### ČLÁNOK 3 – FINANČNÝ PRÍSPEVOK

- 3.1 Účastníkovi je pridelená finančná podpora na individuálnu podporu vo výške 1350 EUR, na poplatok za kurz 700 EUR a 360 EUR na cestu. Výška individuálnej podpory je 90 EUR na deň.  
Konečná výška finančnej podpory na mobilitu je určená vynásobením počtu dní mobility stanovených v článku 2.3 sadzbou na individuálnu podporu platnú na deň pre prijímajúcu krajinu a pripočítaním príspevku na cestu.
- 3.2 Preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch predložených účastníkom.
- 3.3 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných z fondov Európskej únie.
- 3.4 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3.3, finančná podpora je zlučiteľná s akýmkoľvek iným zdrojom financovania.
- 3.5 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Avšak vrátenie grantu sa nesmie požadovať v prípade, ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilné aktivity, ako je to popísané v prílohe I, z dôvodu vyššej moci. Vysielajúca musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra akceptovať.

### ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní od podpísania zmluvy oboma stranami a najneskôr do začiatku mobility bude účastníkovi mobility poskytnutá splátka vo výške 80% zo sumy stanovenej v článku 3.
- 4.2 Podanie on-line správy EU Survey sa považuje za žiadosť účastníka o vyplatenie doplatku finančnej podpory. Inštitúcia má 45 kalendárnych dní na vyplatenie tohto doplatku alebo na vyžiadanie dlžnej čiastky od účastníka.
- 4.3 Účastník musí predložiť dôkaz o skutočnom dátume začiatku a ukončenia mobility na základe potvrdenia o účasti poskytnutého prijímajúcou organizáciou.

### ČLÁNOK 5 – SPRÁVA EU SURVEY

- 5.1 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.
- 5.2 Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodať správu on-line cez EU Survey, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.

## ČLÁNOK 6 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

---

- 6.1 Zmluva o poskytnutí grantu sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom.  
6.2 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.

### PODPISY

Za účastníka  
Mgr. Eva Habalová



V Humennom dňa 6.3.2015

Za inštitúciu  
Mgr. Miroslav Postihač, riaditeľ školy



V Humennom dňa 6.3.2015

## PRÍLOHA I

### ERASMUS + PROGRAM MOBILITY PRE ZAMESTNANCOV V ŠKOLSKOM VZDELÁVANÍ A VZDELÁVANÍ DOSPELÝCH

#### I. ÚDAJE O ÚČASTNÍKOVI

Meno a priezvisko účastníka mobility: Mgr. Eva Habalová  
Vysielajúca inštitúcia (názov a adresa): Základná škola, Dargovských hrdinov 19, 066 68 Humenné  
Kontaktná osoba (meno a priezvisko, funkcia, e-mail, tel.): Mgr. Ivana Čepová, učiteľ, [icepova@gmail.com](mailto:icepova@gmail.com),  
0902 469 860

#### II. ÚDAJE O PLÁNOVANOM PROGRAME MOBILITY

Príjmajúca organizácia (názov a adresa): Link School of Languages Ltd, 88/90 Triq it-Tiben, Swieqi SWQ 3034 Malta  
Kontaktná osoba (meno a priezvisko, funkcia, e-mail, tel.): R. de Gaetano, Director [info@linkenglishschool.com](mailto:info@linkenglishschool.com), Tel: (+356) 21382634

Plánovaný dátum začiatku a ukončenia mobility: 02.08.2015 – 16.08.2015

##### Podrobný program mobility :

Program mobility je určený pre učiteľov anglického jazyka s trvaním od 2. augusta do 16. augusta 2015. Učiteľia sa zúčastnia kurzu s názvom Professional Development for Teachers of English.

Cieľom mobility je zdokonalenie sa v anglickom jazyku a rozvoj ich jazykových zručností, zlepšenie jazykových znalostí účastníkov, oboznámenie účastníkov kurzu s novou metodikou výučby anglického jazyka, pozorovanie výučby v hosťiteľskej inštitúcii, analyzovanie výučby z hľadiska obsahu kurzu.

zvýšenie medzikultúrneho povedomie prostredníctvom účastníkov kurzu, zvýšenie motivácie pre účasť v budúcnosti. Prostredníctvom rozvíjania vzťahov s učiteľmi z iných krajín, možnosť následnej spolupráce prostredníctvom etwinningového portálu. Učiteľia sa oboznámia s novými vyučovacími metódami a sprievodnými technikami pomocou zážitkových metód, vymenia si pedagogické informácie a vedomosti v multi-kultúrnom kontexte, rozvinú vlastné jazykové znalosti a popritom spoznajú kultúrne dedičstvo Malty s dvojazyčným jazykovým prostredím aj prostredníctvom organizovaných výletov. Program zahŕňa disemináciu a transfer skúseností a rovnako aj rôznych vyučovacích metód a diskusií.

##### Úlohy účastníka pred, počas a po mobilite:

Úlohou účastníka pred mobilitou je jeho aktivita v oblasti e-Twinning, zaregistrovanie sa na portáli eTwinning a účasť na školeniach. Počas aktivity sa účastník zúčastňuje kurzu v trvaní 25 hodín zameraného na zlepšenie zručností v anglickom jazyku, po ukončení mobility je úlohou účastníka podanie záverečnej správy a šírenie a intenzívne využívanie výsledkov vzdelávania.

##### Kompetencie, ktoré účastník získa počas mobility:

Účastník počas mobility získa kompetencie v oblastiach rozvoja praktických zručností v práci s IKT, jazykových zručností, pracovať v prostredí etwinningového portálu. Zároveň získa priestor pre výmenu skúseností medzi ostatnými účastníkmi kurzu a možnosť nadviazania kontaktov pre budúcu spoluprácu.

Účastník počas mobility sa oboznámí s rôznymi metódami a technikami vo vyučovaní žiakov, rozvinie cudzojazyčné

komunikatívne kompetencie, metodické zručnosti učiteľa cudzích jazykov za účelom prispôsobenia sa súčasným potrebám jazykového vzdelávania sa, rozvinie svoje praktické zručnosti, zlepši svoje jazykové schopnosti a zručnosti, obohatí svoj jazyk. Zároveň účastník tejto mobility získa náhľad na základné vzdelávanie na Malte a oboznámi sa s kultúrnym pozadím života na Malte.

**Monitorovanie a mentorovanie účastníka pred, počas a po mobilite:**

Účastník je pred mobilitou monitorovaný prostredníctvom portálu [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net), ako aj výstupmi, ktoré je povinný odovzdať po ukončení školenia. Počas mobility na Malte bude účastník zverejňovať informácie o kurze na Facebook stránke našej školy a na webovej stránke školy.

**Hodnotenie a uznanie výstupov mobility:**

Výstupy mobility účastník zaznamená v záverečnej správe, zverejní v Mobility Tool. Účastník zároveň zverejní informácie o mobilite v novinách, na stránke školy a pri reprezentácii projektu, v ktorých bude šíriť prínos mobility. Účastník taktiež zverejní certifikát, ktorý získa po ukončení kurzu na mobilite. Školy, na ktorých by naši zamestnanci absolvovali kurz, vydávajú účastníkom po úspešnom absolvovaní kurzu Certifikát o ukončení kurzu s názvom kurzu, dátumom, miestom konania a počtom odučených hodín.

### III. ZÁVÄZOK ZAPOJENÝCH STRÁN

Podpisom tohto dokumentu sa účastník, vysielajúca a prijímajúca organizácia zaväzujú dodržiavať zásady Záväzku kvality.

#### ÚČASTNÍK

Podpis účastníka

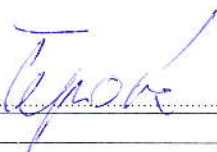


..... Dátum: 6.3.2015

#### Vysielajúca inštitúcia

Potvrdzujeme, že tento pracovný program mobility je schválený.

Podpis koordinátora



..... Dátum: 6.3.2015

#### Prijímajúca inštitúcia

Potvrdzujeme, že tento pracovný program mobility je schválený.

Po ukončení mobility prijímajúca organizácia vydá účastníkovi Certifikát o ukončení kurzu s názvom kurzu, dátumom, miestom konania a počtom odučených hodín.

Podpis koordinátora



..... Dátum: .....

## Príloha II

### VŠEOBECNÉ PODMIENKY

#### **Článok 1: Zodpovednosť za škody**

Každá zmluvná strana zbavuje druhú zmluvnú stranu akékoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra Slovenskej republiky a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

#### **Článok 2: Ukončenie zmluvy**

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak účastník nereaguje na upozornenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak účastník ukončí zmluvu skôr ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť časť finančného príspevku, ktorá mu už bola vyplatená.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly účastníka a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania

povinností z jeho strany, má účastník právo na finančný príspevok vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility ako je uvedené v článku 2.2 tejto zmluvy. Zvyšná časť finančného príspevku musí byť vrátená.

#### **Článok 3: Ochrana osobných údajov**

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou EÚ (Dvor auditorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Účastník môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje požiadavky a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

#### **Článok 4: Kontroly a audity**

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility a riadneho plnenia podmienok zmluvy.